

— A SPECIAL MESSAGE FROM —
INTERIM SUPERINTENDENT OF SCHOOLS
GRENITA LATHAN

Dear Team HISD:

As the district prepares to **Reconnect Safely** and **Return Strong** in September, part of that process includes updating the calendar for the 2020-2021 school year.

First, I want to thank you all for your feedback over the last few months as we worked to navigate the uncertainty surrounding COVID-19. Your participation and input have been essential as we make important decisions regarding the 2020-21 school year.

The updated 2020-21 academic year calendar includes the district's new start and end dates for students and teachers to correspond with the district's shift to a later start, extended school day times, as well as the addition of 16 academic enrichment opportunities for students. Additionally, teacher preparation day has been moved from January 4th to January 29th to allow for the close out of the fall semester.

The academic enrichment opportunities will be offered during the two weeks leading up to the first day of school, as well as during the Thanksgiving, Winter, and Spring breaks. More details on these opportunities will follow in upcoming communications.

The first day of school for students will be Tuesday, September 8. **All students will begin the 2020-2021 school year virtually.** Virtual instruction for all students will continue for six weeks through Friday, October 16. The updated 2020-21 academic calendar can be viewed [here](#).

As a reminder, for a detailed FAQ, timelines, parent guide and other resources related to the reopening plan for the 2020-2021 school year, go to HoustonISD.org/Reopening.

Thank you for your continued support, participation, and partnership as we work diligently to #ReconnectSafely and #ReturnStrong for the 2020-21 school year.

Sincerely,



Grenita F. Lathan, Ph.D.
HISD Interim Superintendent

A SPECIAL MESSAGE FROM
INTERIM SUPERINTENDENT OF SCHOOLS
GRENITA LATHAN

Dear HISD Parent:

As the district prepares to **Reconnect Safely** and **Return Strong** in September, part of that process includes updating the calendar for the 2020-2021 school year.

First, I want to thank you all for your feedback over the last few months as we worked to navigate the uncertainty surrounding COVID-19. Your participation and input have been essential as we make important decisions regarding the 2020-21 school year.

The updated academic year calendar includes the district's new start and end dates for students and teachers to correspond with the district's shift to a later start, as well as the addition of 16 academic enrichment opportunities for students. These opportunities will be offered during the two weeks leading up to the first day of school, as well as during the Thanksgiving, Winter, and Spring breaks. More details on these opportunities will follow in upcoming communications.

Additionally, the updated 2020-21 academic year calendar also includes the district's extended school day times, which add 10 minutes to the school day for additional instructional. The updated school times are as follows:

- Elementary: 7:30 a.m. – 3:00 p.m.
- K-8 and Middle School: 8:30 a.m. – 4:00 p.m.
- High School: 8:30 a.m. – 4:10 p.m.

The first day of school for students will be Tuesday, September 8. **All students will begin the 2020-2021 school year virtually.** Virtual instruction for all students will continue for six weeks through Friday, October 16. The updated 2020-21 academic calendar can be viewed [here](#).

As a reminder, for a detailed FAQ, timelines, parent guide and other resources related to the reopening plan for the 2020-2021 school year, go to HoustonISD.org/Reopening.

Thank you for your continued support, participation, and partnership as we work diligently to #ReconnectSafely and #ReturnStrong for the 2020-21 school year.

Sincerely,



Grenita F. Lathan, Ph.D.
HISD Interim Superintendent

UN MENSAJE ESPECIAL DE LA
SUPERINTENDENTE INTERINA DE ESCUELAS
GRENITA LATHAN

Estimado padre de familia de HISD:

El proceso de preparación para la reapertura del distrito incluyó la actualización del calendario académico para el ciclo escolar 2020-2021.

Antes que nada, quiero agradecerles los comentarios que han aportado en los últimos meses mientras nos abríamos camino en medio de la incertidumbre que rodea a la pandemia de COVID-19. Su participación ha sido esencial a la hora de tomar las decisiones para el próximo ciclo escolar.

En el calendario académico actualizado verán las nuevas fechas de comienzo y final del ciclo escolar para los estudiantes y maestros, que se corresponden con el inicio postergado de las clases. Hemos incluido también 16 programas de enriquecimiento académico para los estudiantes. Estas oportunidades se ofrecerán durante las dos semanas previas al primer día de clases y en las vacaciones de Acción de Gracias, invierno y primavera. Más adelante recibirán información detallada sobre estos programas.

Además, el calendario académico actualizado incluye los horarios escolares extendidos que añaden 10 minutos de instrucción por día. Los nuevos horarios escolares son:

- Primaria: 7:30 a.m. – 3:00 p.m.
- K-8 y secundaria: 8:30 a.m. – 4:00 p.m.
- Preparatoria: 8:30 a.m. – 4:10 p.m.

El primer día de clases será el martes, 8 de septiembre. **Todos los estudiantes comenzarán el ciclo escolar 2020-2021 de forma virtual.** Este aprendizaje a distancia se extenderá durante seis semanas hasta el viernes, 16 de octubre. El calendario actualizado se encuentra [aquí](#).

Les recordamos que pueden visitar el sitio HoustonISD.org/Reopening para ver una serie de preguntas y respuestas, fechas clave, una guía para padres y otros recursos relacionados con el plan de reapertura para el ciclo escolar 2020-2021.

Gracias por su apoyo, participación y cooperación mientras trabajamos diligentemente por un reencuentro seguro y un regreso exitoso en el ciclo escolar 2020-2021. #ReconnectSafely #ReturnStrong.

Atentamente,



Grenita F. Lathan, Ph.D.
Superintendente interina de HISD

A SPECIAL MESSAGE FROM
INTERIM SUPERINTENDENT OF SCHOOLS
GRENITA LATHAN

Quý Phụ Huynh HISD Thân mến:

Khi khu học chánh chuẩn bị "**Reconnect Safely and Return Strong**" vào tháng Chín, nằm trong quy trình đó bao gồm việc cập nhật lịch học sinh niên khóa 2020-2021.

Trước hết, tôi muốn cảm ơn tất cả quý vị đã cho biết ý kiến trong vài tháng qua khi chúng tôi hoạt động để lèo lách qua những bất ngờ vì COVID-19. Sự tham gia và ý kiến của quý vị là điều thiết yếu giúp chúng tôi có những quyết định quan trọng về niên khóa 2020-21.

Lịch học sinh được cập nhật này gồm những ngày khai giảng và chấm dứt của học khu cho học sinh và giáo chức để phù hợp với ngày khai giảng trễ, cũng như có thêm 16 cơ hội học thêm cho học sinh. Các cơ hội này sẽ được cung cấp trong hai tuần trước ngày khai giảng, cũng như trong những kỳ nghỉ lễ Tạ Ơn, mùa đông, và mùa xuân. Chi tiết thêm về những cơ hội này sẽ được thông tin trong tương lai.

Ngoài ra, lịch học sinh niên khóa 2020-21 được cập nhật còn bao gồm thời gian kéo dài ngày học của học khu, thêm 10 phút trong ngày để giảng dạy thêm. Thời gian học được cập nhật như sau:

- Tiểu Học: 7g30 sáng – 3g00 chiều
- K-8 và Trung Học I Cấp: 8g30 sáng – 4g00 chiều
- Trung Học II Cấp: 8g30 sáng – 4g10 chiều

Ngày đầu đi học cho học sinh sẽ là thứ Ba, 8 tháng Chín. **Mọi học sinh sẽ bắt đầu niên khóa một cách ào.** Sự giảng dạy trực tuyến cho mọi học sinh sẽ tiếp tục trong sáu tuần cho đến thứ Sáu, 16 tháng Mười. Lịch cập nhật niên khóa 2020-21 có thể xem [ở đây](#).

Xin nhắc lại, để biết chi tiết về những câu thường hỏi, mốc thời gian, và hướng dẫn phụ huynh cũng như các nguồn tài liệu khác liên quan đến kế hoạch mở cửa lại cho niên khóa 2020-2021, hãy vào trang HoustonISD.org/Reopening.

Cảm ơn quý vị tiếp tục hỗ trợ, tham gia, và hợp tác khi chúng ta chăm chỉ làm việc để "#ReconnectSafely and #ReturnStrong" cho niên khóa 2020-21.

Trân trọng,



Grenita F. Lathan, Ph.D.
Tổng Giám Đốc Lâm Thời HISD

A SPECIAL MESSAGE FROM
INTERIM SUPERINTENDENT OF SCHOOLS
GRENITA LATHAN

أعزائنا أولياء الأمور في المنطقة التعليمية (HISD)

وبينما تستعد المنطقة التعليمية لإعادة الإتصال والعودة بأمان ويقوه في أيلول(سبتمبر) يتضمن جزء من هذه العملية تحديث التقويم للعام الدراسي 2020-2021.

أولاً أود أن أشركم جميعاً على تعليقاتكم على مدار الأشهر القليلة الماضية حيث عملنا على تجاوز حالة عدم اليقين المحيطة بفيروس كوفيد -19. لقد كانت مشاركتكم ومساهماتكم ضرورية لأننا نتخذ قرارات مهمة بشأن العام الدراسي 2020-2021.

يتضمن تقويم العام الدراسي المُحدث تواريخ البدء والإنهاء الجديدة للطلاب والمعلمين لتنسجم مع تحول المنطقة التعليمية لتبدأ العام الدراسي المتأخر وكذلك إضافة 16 فرصة إثناء أكاديمي للطلاب. سيتم توفير هذه الفرص خلال الأسبوعين اللذين يسبقان اليوم الأول من المدرسة وكذلك خلال عطلة عيد الشكر وعطلة الشتاء والربيع. ولمزيد من التفاصيل حول هذه الفرص سنرسلها في الإتصالات القادمة.

وبالإضافة إلى ذلك يتضمن تقويم العام الدراسي 2020-2021 المُحدث أوقات اليوم الدراسي التي تم تمديدتها في المنطقة التعليمية والتي تضيف عشرة دقائق إلى اليوم الدراسي لمزيد من الدروس التعليمية. أن أوقات المدرسة المُحدثة هي كما يلي:

- المدرسة الابتدائية: 7:30 a.m. – 3:00 p.m.
- الروضة – الصف الثامن والمدرسة المتوسطة: 8:30 a.m. – 4:00 p.m.
- المدرسة الثانوية: 8:30 a.m. – 4:10 p.m.

سيكون اليوم الأول من المدرسة للطلاب يوم الثلاثاء 8 أيلول (سبتمبر). وسيبدأ جميع الطلاب العام الدراسي 2020-2021 إقترافياً. سيستمر التدريس الإقترافي لجميع الطلاب لمدة ستة أسابيع حتى الجمعة 16 تشرين الأول (أكتوبر). يمكن الإطلاع على التقويم الأكاديمي المُحدث للعام الدراسي 2020-2021 [هنا](#).

للتذكير: للحصول على تفاصيل الأسئلة الشائعة والجداول الزمنية ودليل أولياء الأمور والموارد الأخرى المتعلقة بخطة إعادة إفتتاح العام الدراسي 2020-2021 يرجى زيارة HoustonISD.org/Reopening.

نشكركم على دعمكم المستمر ومشاركتكم وشراكتكم حيث تعمل بجد على (الإتصال والعودة بأمان ويقوه #ReconnectSafely) للعام الدراسي 2020-2021 [#ReturnStrong](#).

مع خالص التقدير

الدكتورة (Grenita F. Lathan)
المشرفة المؤقتة على المنطقة التعليمية (HISD)